

EPKA	AD 4.1	WSKAŹNIK LOKALIZACJI LOTNISKA I NAZWA LOTNISKA	AERODROME LOCATION INDICATOR AND NAME
EPKA - MASŁÓW k/Kielc			

EPKA	AD 4.2	DANE GEOGRAFICZNE I ADMINISTRACYJNE LOTNISKA	AERODROME GEOGRAPHICAL AND ADMINISTRATIVE DATA
1.	ARP - współrzędne i lokalizacja 50 53 49 N 020 43 54 E	ARP - coordinates and site at AD 50 53 49 N 020 43 54 E	
2.	Zarządzający lotniskiem, adres, telefon, faks, AFS, e-mail, adres strony internetowej Główny użytkownik: Aeroklub Kielecki ul. Jana Pawła II 9 26-001 Masłów Tel./Faks: +48-41-311-0706 E-mail: biuro@aeroklub.kielce.pl www.aeroklub.kielce.pl	AD Administration, address, telephone, telefax, AFS, e-mail address, website address AD operator: Aeroklub Kielecki ul. Jana Pawła II 9 26-001 Masłów Phone/Fax: +48-41-311-0706 E-mail: biuro@aeroklub.kielce.pl www.aeroklub.kielce.pl	
3.	Dozwolony ruch lotniczy (IFR/VFR) VFR	Types of traffic permitted (IFR/VFR) VFR	
4.	Uwagi Zarządzający - Województwo Świętokrzyskie Zarząd Województwa Świętokrzyskiego Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce Tel.: +48-41-342-1549 Faks: +48-41-344-5265 E-mail: urzad.marszalkowski@sejmik.kielce.pl Lotnisko użytku publicznego nie podlegające certyfikacji (patrz AD VFR 1.1).	Remarks Administration - Świętokrzyskie Voivodship Zarząd Województwa Świętokrzyskiego Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce Phone: +48-41-342-1549 Fax: +48-41-344-5265 E-mail: urzad.marszalkowski@sejmik.kielce.pl Aerodrome available for public use not subject to certification (see VFR AD 1.1).	

EPKA	AD 4.3	GODZINY PRACY (UTC ¹⁾)	OPERATIONAL HOURS (UTC ¹⁾)
1.	Zarządzający lotniskiem MON 0700 - MON 1500 (MON 0600 - MON 1400) TUE 0700 - TUE 1500 (TUE 0600 - TUE 1400) WED 0700 - WED 1500 (WED 0600 - WED 1400) THU 0700 - THU 1500 (THU 0600 - THU 1400) FRI 0700 - FRI 1500 (FRI 0600 - FRI 1400) Przyloty w godzinach pracy lotniska należy uzgodnić z głównym użytkownikiem lotniska. Przyloty poza godzinami pracy oraz w dni świąteczne należy uzgodnić z głównym użytkownikiem lotniska z wyprzedzeniem 24 HR.	Aerodrome Administration MON 0700 - MON 1500 (MON 0600 - MON 1400) TUE 0700 - TUE 1500 (TUE 0600 - TUE 1400) WED 0700 - WED 1500 (WED 0600 - WED 1400) THU 0700 - THU 1500 (THU 0600 - THU 1400) FRI 0700 - FRI 1500 (FRI 0600 - FRI 1400) Arrivals within AD operational hours are subject to prior arrangement with the AD operator. Arrivals outside the AD operational hours and on holidays require prior arrangement with the AD operator 24 HR in advance.	
2.	ATS NIL	ATS NIL	
3.	Uwagi 1) - patrz AIP Polska GEN 2.1.	Remarks 1) - see AIP Poland GEN 2.1.	

EPKA	AD 4.4	SŁUŻBY I URZĄDZENIA HANDLINGOWE	HANDLING SERVICES AND FACILITIES
1.	Rodzaje paliwa i oleju AVGAS 100LL Total 100, Aeroshell W-100, Aeroshell 15W50		Fuel/Oil types AVGAS 100LL Total 100, Aeroshell W-100, Aeroshell 15W50
2.	Możliwość hangarowania dla przylatujących statków powietrznych Po wcześniejszym uzgodnieniu z użytkownikiem.		Hangar space for visiting aircraft After prior consultation with the AD operator.
3.	Urządzenia naprawcze dla przylatujących statków powietrznych NIL		Repair facilities for visiting aircraft NIL
4.	Uwagi 4.4.1 - Tankowanie dostępne tylko dla statków powietrznych głównego użytkownika bez możliwości sprzedaży.		Remarks 4.4.1 - Fuelling available only for AD operator's aircrafts without the possibility of sale.

EPKA	AD 4.5	UŁATWIENIA DLA PASAŻERÓW	PASSENGER FACILITIES
1.	Hotele Hotele w mieście.		Hotels Hotels in the city.

EPKA	AD 4.6	SŁUŻBY RATOWNICZE I PRZECIWOŻAROWE	RESCUE AND FIRE FIGHTING SERVICES
1.	Kategoria lotniska w zakresie ochrony przeciwpożarowej NIL		Aerodrome category for fire fighting NIL

EPKA	AD 4.7	ZAPEWNIANE INFORMACJE METEOROLOGICZNE	METEOROLOGICAL INFORMATION PROVIDED
1.	Nazwa powiązanego biura meteorologicznego Centralne Biuro Prognoz Meteorologicznych w Krakowie		Name of the associated meteorological office Central Meteorological Forecasting Office - Kraków
2.	Godziny pracy/Zastępcze biuro MET H24/NIL		Hours of service/MET Office outside hours H24/NIL
3.	Informacje dodatkowe (przerwy w działaniu służb itd.) Tel.: +48-12-639-8177, 639-8150 Faks: +48-12-425-1973 www: http://awiacja.imgw.pl		Additional information (limitation of services, etc.) Phone: +48-12-639-8177, 639-8150 Fax: +48-12-425-1973 www: http://awiacja.imgw.pl

EPKA AD 4.8	PRZESTRZEŃ SŁUŻB RUCHU LOTNICZEGO	AIR TRAFFIC SERVICES AIRSPACE		
Oznaczenie przestrzeni powietrznej oraz współrzędne geograficzne jej granic bocznych Airspace designation and geographical coordinates of its lateral limits	Granice pionowe (AMSL) Vertical limits (AMSL)	Klasyfikacja przestrzeni powietrznej Airspace classification	Znak wywoławczy oraz język(i) używane przez organ ATS ATS unit call sign Language(s)	
1	2	3	4	
KIELCE/Masiów (EPKA) ATZ Koło o promieniu 10 km i środku w punkcie: Circle of 10 km radius centred at point: 50 53 48 N 020 43 53 E	5500 ft GND	G	MASŁÓW RADIO (118.080 MHz) PL,EN	

5	Bezwzględna wysokość przejściowa Transition altitude	6500 ft AMSL
---	---	--------------

Uwagi	Remarks
4.8.4 - EN po uzgodnieniu, z wyprzedzeniem 24 HR.	4.8.4 - EN after consultation, 24 HR in advance.

EPKA AD 4.9	URZĄDZENIA ŁĄCZNOŚCI SŁUŻB RUCHU LOTNICZEGO	AIR TRAFFIC SERVICES COMMUNICATION FACILITIES
-------------	---	---

Opis służby Service designation	Znak wywoławczy Call sign	Częstotliwość (MHz) Frequency (MHz)	Godziny pracy Hours of operation (UTC ¹⁾)
1	2	3	4
-	MASŁÓW RADIO	118.080	Zgodnie z AUP./In accordance with the AUP.

Uwagi	Remarks
¹⁾ - patrz AIP Polska GEN 2.1.	¹⁾ - see AIP Poland GEN 2.1.

EPKA AD 4.10	PUNKTY (TRASY) DOLOTOWE I ODLOTOWE Z WIDOCZNOŚCIĄ	VFR DEPARTURE AND ARRIVAL POINTS (ROUTES)
--------------	---	---

4.10.1.

PROCEDURY DLA LOTÓW VFR

PROCEDURES FOR VFR FLIGHTS

4.10.1.1

Wykaz punktów nawigacyjnych przy dołotach i odłotach VFR do/z lotniska:

List of visual reference points used for VFR arrivals/departures to/from the aerodrome:

DELTA 50 48 06,60 N 020 48 21,70 E
(miejsowość Daleszyce);

DELTA 50 48 06.60 N 020 48 21.70 E
(Daleszyce);

KILO 50 54 30,79 N 020 34 47,41 E
(Węzeł drogowy dróg krajowych S7 i K74);

KILO 50 54 30.79 N 020 34 47.41 E
(Intersection of national roads No. S7 and K74);

TANGO 50 50 29,48 N 020 38 31,00 E
(Wzgórze Telegraf z masztem radiowo-telefonicznym);

TANGO 50 50 29.48 N 020 38 31.00 E
(Telegraf hill with telecommunications mast);

WHISKEY 50 50 43,65 N 020 51 26,26 E
(Skrzyżowanie dróg w miejscowości Wola Jachowa);

WHISKEY 50 50 43.65 N 020 51 26.26 E
(Intersection of roads in Wola Jachowa);

ZULU 50 58 28,91 N 020 39 38,87 E
(Stacja kolejowa w miejscowości Zagnańsk).

ZULU 50 58 28.91 N 020 39 38.87 E
(Railway station in Zagnańsk).

4.10.1.2

Trasy dolotowe/odlotowe

Arrival and departure routes

OD PÓŁNOCY

FROM NORTH

Dolot do lotniska należy wykonać przez punkt **ZULU**, a następnie w kierunku kręgu nadlotniskowego, w zależności od potrzeby włączyć się w I zakręt kręgu południowego na kierunku 29 lub do zakrętu IV na kierunku 11- statki powietrzne z napędem, a dla statków powietrznych bez napędu włączyć się w krąg po stronie północnej lotniska. Odlot należy wykonać w odwrotnej kolejności.

Inbound aircraft will arrive via **ZULU**, then continue to the aerodrome traffic circuit. Powered aircraft will join the first turn of the southern circuit in the RWY 29 direction or the fourth turn in the RWY 11 direction. Non-powered aircraft will enter the circuit north of the aerodrome. Departure to be carried out in reverse order.

OD ZACHODU

FROM WEST

Dolot do lotniska należy wykonać przez punkt **KILO**, a następnie w kierunku kręgu nadlotniskowego, w zależności od potrzeby włączyć się w II zakręt kręgu południowego na kierunku 29 lub do zakrętu IV na kierunku 11- statki powietrzne z napędem, a dla statków powietrznych bez napędu włączyć się w krąg po stronie północnej lotniska. Odlot należy wykonać w odwrotnej kolejności.

Inbound aircraft will arrive via **KILO**, then continue to the aerodrome traffic circuit. Powered aircraft will join the second turn of the southern circuit in the RWY 29 direction or the fourth turn in the RWY 11 direction. Non-powered aircraft will enter the circuit north of the aerodrome. Departure to be carried out in reverse order.

OD POŁUDNIA

FROM SOUTH

Dolot do lotniska należy wykonać przez punkt **TANGO**, a następnie w kierunku kręgu nadlotniskowego w zależności od potrzeby włączyć się w III zakręt kręgu południowego na kierunku 29 lub do zakrętu III na kierunku 11- statki powietrzne z napędem, a dla statków powietrznych bez napędu włączyć się w krąg po stronie północnej lotniska. Odlot należy wykonać w odwrotnej kolejności.

Inbound aircraft will arrive via **TANGO**, then continue to the aerodrome traffic circuit. Powered aircraft will join the third turn of the southern circuit in the RWY 29 direction or the third turn in the RWY 11 direction. Non-powered aircraft will enter the circuit north of the aerodrome. Departure to be carried out in reverse order.

OD POŁUDNIOWEGO - WSCHODU

FROM SOUTH-EAST

Dolot do lotniska należy wykonać przez punkt **DELTA**, a następnie w kierunku kręgu nadlotniskowego w zależności od potrzeby włączyć się w III zakręt kręgu południowego na kierunku 29 lub do zakrętu II na kierunku 11- statki powietrzne z napędem, a dla statków powietrznych bez napędu włączyć się w krąg po stronie północnej lotniska. Odlot należy wykonać w odwrotnej kolejności.

Inbound aircraft will arrive via **DELTA**, then continue to the aerodrome traffic circuit. Powered aircraft will join the third turn of the southern circuit in the RWY 29 direction or the second turn in the RWY 11 direction. Non-powered aircraft will enter the circuit north of the aerodrome. Departure to be carried out in reverse order.

OD WSCHODU

Dolot do lotniska należy wykonać przez punkt **WHISKEY**, a następnie w kierunku kręgu nad lotniskowego w zależności od potrzeby włączyć się w III zakręt kręgu południowego na kierunku 29 lub do zakrętu II na kierunku 11- statki powietrzne z napędem, a dla statków powietrznych bez napędu włączyć się w krąg po stronie północnej lotniska. Odlot należy wykonać w odwrotnej kolejności.

FROM EAST

Inbound aircraft will arrive via **WHISKEY**, then continue to the aerodrome traffic circuit. Powered aircraft will join the third turn of the southern circuit in the RWY 29 direction or the second turn in the RWY 11 direction. Non-powered aircraft will enter the circuit north of the aerodrome. Departure to be carried out in reverse order.

EPKA AD 4.11	OPLATY	CHARGES
--------------	--------	---------

Oplaty lotniskowe, zgodnie z cennikiem, nalicza i pobiera główny użytkownik lotniska, tj. Aeroklub Kielecki. Każdy podmiot występujący o zgodę na wykonanie operacji lotniczej na lotnisko powinien uprzednio zapoznać się z obowiązującym cennikiem opłat lotniskowych.

Aerodrome charges are made and collected, according to the price list, by the main aerodrome user (Kielecki Aero Club). Any entity seeking to perform flight to the aerodrome shall consult the current list of aerodrome charges.

EPKA AD 4.12	INFORMACJE DODATKOWE	ADDITIONAL INFORMATION
--------------	----------------------	------------------------

Wzmószona aktywność ptaków oraz dzikiej zwierzyny na terenie lotniska w ciągu całego roku.

Increased activity of birds and wild animals is observed at the aerodrome throughout the year.

Betonowe stanowiska postojowe posiadają spadek w kierunku południowym. Załoga statku powietrznego powinna odpowiednio go zabezpieczyć przed stoczeniem.

The concrete parking stands have a slope southwards. The flight crew should appropriately protect the aircraft from rolling-down.

Kołowanie po nawierzchni trawiastej niezalecane.

Taxiing on grass surface not recommended.

Załogi statków powietrznych powinny utrzymywać ciszę radiową w trakcie startów szybowców za wyciągarką od momentu usłyszenia komendy "START START START" aż do komendy "POTWIERDZAM WYCZEPIENIE".

Fight crews should maintain radio silence during winch launches of gliders from the moment they hear the command "START START START" up to the command "RELEASE CONFIRMED".

EPKA	AD 4.13	MAPY DOTYCZĄCE LOTNISKA	CHARTS RELATED TO THE AERODROME
VFR AD 4 EPKA 3-0		Mapa lotniska	Aerodrome Chart
VFR AD 4 EPKA 4-0		Mapa operacyjna do lotów z widocznością	Visual Operation Chart
VFR AD 4 EPKA 5-0		Mapa operacyjna do lotów z widocznością	Visual Operation Chart
VFR AD 4 EPKA 6-0		Fragment Lotniczej mapy Polski - ICAO 1: 500 000	Extract from Aeronautical Chart of Poland - ICAO 1: 500 000